

Jer

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּאֶרֶץ בְּעִנְתוֹת אֲשֶׁר הִכְהִנִים מִן-חִלְקִיָּהוּ בֶן-יִרְמְיָהוּ דְבָרָי 1
ülkesinde- Anatot'ta ki kâhinlerin -dan Hilkiya'nın oğlu- Yeremya'nın sözleri
[H0776](#) [H6068](#) [H3548](#) [H2518](#) [H3414](#) [H1697](#)

בְּנִימִן:
Benyamin'in
[H1144](#)

Benyamin topraklarında Anatot Kentindeki kâhinlerden Hilkiya oğlu Yeremyanın sözleri.

אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו בִּימֵי יוֹשִׁיָּהוּ בֶן-אָמוֹן מֶלֶךְ 2
ki oldu sözü- YAHVE'nin ona günlerinde- Yoşıya'nın oğlu- Amon'un kralı
[H4428](#) [H0526](#) [H2977](#) [H3117](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עָשָׂר שָׁנָה לְמָלְכוֹ:
Yahuda'nın üçüncü on- yılında krallığıının
[H8141](#) [H6240](#) [H7969](#) [H3063](#)

RAB, Yahuda Kralı Amon oğlu Yoşiyanın krallığının on üçüncüyılında Yeremyaya seslendi.

וַיְהִי בִּימֵי יְהוֹיָכִים בֶּן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-תָּם 3
ve-oldu günlerinde- Yehoyakim'in oğlu- Yoşıya'nın kralı Yahuda'nın kralı sonuna
[H1961](#) [H3117](#) [H3079](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3063](#) [H8552](#) [H5704](#)

עֲשָׂתַי עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת 4
on birinci yılının Tsidkiya'nın oğlu- Yoşıya'nın kralı Yahuda'nın kralı sürgününe
[H6249](#) [H6240](#) [H8141](#) [H6667](#) [H2977](#) [H4428](#) [H3063](#) [H5704](#) [H1540](#)

יְרוּשָׁלַם בְּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי: 5
Yeruşalim'in beşinci ayda-
[H3389](#) [H2320](#) [H2549](#)

RABbin Yeremyaya seslenişi Yahuda Kralı Yoşiya oğlu Yehoyakim döneminden, Yahuda Kralı Yoşiya oğlu Sidkiyanın krallığının on birinci yılının beşinci ayına dek, yani Yeruşalim halkının sürgüne gönderilmesine dek sürdü.

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לְאמֹר: 4
ve-oldu sözü- YAHVE'nin bana diyerek
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

RAB bana şöyle seslendi:

בְּטָרָם [אֲצֹרְךָ] אֲצִיְרָךְ (בְּרַחֲמֵי) וּבְמָרָם וַתֵּצֵא 5
önce- [ketiv] seni-biçimlendirdim rahimde- seni-tanıdım ve-önce- çıkman
[H2962](#) [H3335](#) [H3335](#) [H0990](#) [H3045](#) [H2962](#) [H3318](#)

מִרַחֲמֵי הַקֹּדֶשׁתִּיךָ נָבִיא לְגוֹיִם נָתַתִּיךָ: 5
ana-rahminden seni-kutsadım peygamber milletlere- koydum
[H7358](#) [H6942](#) [H5030](#) [H5414](#)

‹‹Ana rahminde sana biçim vermeden önce tanıdım seni. Doğmadan önce seni ayırdım, Uluslara peygamber atadım.››

אָנְכִי: נֶעַר כִּי- דַבָּר יִדְעֵתִי לֹא- הִנֵּה יְהוָה אֲרַנֵּי אֲהוּהָ וְאָמַר 6
benim genç çünkü- konuşmayı bilirim değil- işte YAHVE Rab ah ve-dedim
[H0595](#) [H5288](#) [H1696](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2009](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H0559](#)

פ
[paragraf]

Bunun üzerine, ‹‹Ah, Egemen RAB, konuşmayı bilmiyorum, çünkü gencim›› diye karşı çıktım.

וְיֹאמַר יְהוָה אֵלַי אֵל- תֹּאמַר נֶעַר אָנְכִי כִי עַל- כָּל- אֲשֶׁר 7
ve-dedi YAHVE bana değil- deme genç benim çünkü küme her- e-
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0408](#) [H0559](#) [H5288](#) [H0595](#) [H3605](#)

אֲשֶׁלְחֶךָ תִּלְךָ וְאֵת כָּל- אֲשֶׁר אֲצִוֶּךָ תִּדְבָּר: 8
seni-göndereceğim gideceksin ve- her- ne sana-emredeceğim söyleyeceksin
[H7971](#) [H3212](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6680](#) [H1696](#)

RAB, ‹‹ ‹Gencim› deme›› dedi, ‹‹Seni göndereceğim herkese gidecek, sana buyuracağım her şeyi söyleyeceksin.

אֵל- תִּירָא מִפְּנֵיהֶם אֲנִי אֶתְּךָ כִּי- לְהַצִּילְךָ נְאֻם- 8
değil- korkma yüzlerinden-onların çünkü- seninle- ben seni-kurtarmak-için buyruğu-
[H0408](#) [H3372](#) [H6440](#) [H0589](#) [H0854](#) [H5337](#) [H5002](#)

יְהוָה:
YAHVE'nin
[H3068](#)

Onlardan korkma, çünkü seni kurtarmak için ben sizinleyim.›› Böyle diyor RAB.

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח אֶת- יְהוָה אֵלַי הִנֵּה 9
ve-uzattı YAHVE - elini ve-dokundu ağzıma -a ve-
[H7971](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5060](#) [H6310](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H2009](#)

נָתַתִּי דְבָרֵי בְּפִי:
koydum sözlerimi ağzına-senin
[H5414](#) [H1697](#) [H6310](#)

Sonra RAB elini uzatıp ağzıma dokundu, ‹‹İşte sözlerimi ağzına koydum›› dedi,

רָאָה וְהִפְקַדְתִּיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל- הַגּוֹיִם וְעַל- הַמַּמְלָכוֹת 10
gör seni-gövlendirdim bu gün üzerine- milletlerin ve-üzerine- krallıkların
[H7200](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4467](#)

לְנַתּוֹשׁ וּלְנַתּוֹן וּלְהַאֲבִיד וּלְהַרְוֹס לְבָנוֹת וּלְדַמְקוֹעַ:
sökmek-için ve-yıkmak-için ve-yok-etmek-için ve-devirmek-için inşa-etmek-için ve-dikmek-için
[H5428](#) [H5422](#) [H0006](#) [H2040](#) [H1129](#) [H5193](#)

פ
[paragraf]

‹‹Bak, ulusların ve ülkelerin kökünden sökülmesi, yıkılıp yok olması; yerle bir edilmesi, kurulup dikilmesi için bugün sana yetki verdim.››

16
 אֲשֶׁר רָעַתְתָּ כָּל-עַל אוֹתָם מִשְׁפָּטַי וְדַבַּרְתִּי
 ki kötülüklerinin-onların bütün- üzerine onlara yargılarımı ve-söyleyeceğim
[H3605](#) [H0853](#) [H4941](#) [H1696](#)

וְיָדָיָם: לְמַעֲשֵׂי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ אֲחֵרִים לְאֱלֹהִים וַיִּקְטְרוּ עֲזָבוּנִי
 ellerinin-onların işlerine- ve-tapındılar başka ilahlara- ve-buhur-yaktılar beni-terk-ettiler
[H3027](#) [H4639](#) [H7812](#) [H0312](#) [H0430](#)

Yaptıkları kötülükten ötürü Halkımın cezasını bildireceğim: Beni bıraktılar, Başka ilahlara buhur yakıp Elleriyle yaptıklarına tapındılar.

17
 אֲנִי אֲשֶׁר כָּל-אֵת אֱלֹהִים וְדַבַּרְתָּ וַיִּקְמַתְּ מִתְנַיֶּיךָ תֵּאָזֵר וַיִּתְּנֵךָ
 ben ne bütün- - onlara ve-söyle ve-kalk belini-senin kuşan ve-sen
[H0595](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0413](#) [H1696](#) [H4975](#) [H0247](#)

אֶחָדָּךָ אֶחָדָּךָ פֶּן-מִבְּנֵיהֶם תַּחַת אֶל-אֶצְנֶיךָ
 seni-çökerteyim yoksa- yüzlerinden-onların korkarak-çökme değil- sana-emredeceğim
[H2865](#) [H6435](#) [H6440](#) [H2865](#) [H0408](#) [H6680](#)

לְפָנֶיהֶם:
 önlerinde-onların
[H6440](#)

‹‹Sen kalk, hazırlan! Sana buyuracağım her şeyi onlara söyle. Onlardan yılma! Yoksa onların önünde ben seni yıldırım.

18
 נָחֶשֶׁת וְלַחְמוֹת בְּרִזָּל וְלַעֲמֹד מִבְּצָר לְעִיר הַיּוֹם נִתְתִּיךָ הַנְּהָה וַיֵּאָנִי
 tunc ve-surlar- demir ve-sütun- tahkimli şehir- bugün seni-yaptım işte ve-ben
[H2346](#) [H1270](#) [H5982](#) [H4013](#) [H3117](#) [H5414](#) [H2009](#) [H0589](#)

וְלַעֲמֵם וְלַכַּהֲנֵיךָ לְשָׂרֵיהֶם יְהוּדָה לְמַלְכֵי הָאָרֶץ כָּל-עַל-
 ve-halkına- kâhinlerine-onun önderlerine-onun Yahuda'nın krallarına- ülkeye bütün- karşı-
[H3548](#) [H8269](#) [H3063](#) [H4428](#) [H0776](#) [H3605](#)

הָאָרֶץ:
 ülkenin
[H0776](#)

İşte, bütün ülkeye -Yahuda krallarına, önderlerine, kâhinlerine, ülke halkına- karşı bugün seni surlu bir kent, demir bir direk, tunç bir duvar kıldım.

19
 נְאֻם-אֲנִי אֶתְּךָ כִּי-לָךְ וַיִּבְלֹוּ וְלֹא-אֶלֶיךָ וַיִּנְלַחֲמוּ
 buyruğu- ben seninle- çünkü- sana güçleri-yetecek ve-değil- sana ve-savaşacaklar
[H5002](#) [H0589](#) [H0854](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0413](#)

פּ: לְהַצִּילָךְ: יְהוָה
 [paragraf] seni-kurtarmak-için YAHVE'nin
[H5337](#) [H3068](#)

Sana savaşaçacak, ama seni yenemeyecekler. Çünkü seni kurtarmak için ben seninleyim.›› Böyle diyor RAB.